



CLASSIQUES
GARNIER

RUMEAU (Delphine), « Bibliographie », *Chants du Nouveau Monde. Épopée et modernité (Whitman, Neruda, Glissant)*, p. 689-702

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4073-1.p.0689](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4073-1.p.0689)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2009. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE

SOURCES PRIMAIRES

Auteurs du corpus

WALT WHITMAN

WHITMAN, Walt, *Leaves of Grass*

Éditions originales

Première édition : New York, James and Thomas Rome brothers printers, 1855.

Deuxième édition : New York, Fowler and Wells, 1856.

Troisième édition : Boston, Thayer and Elridge, 1860.

Quatrième édition : New York, William E. Chapin printer, 1867.

Cinquième édition : New York, J. S. Refield, 1871-1872.

Sixième édition : Boston, James R. Osgood, 1881-82 (texte réédité en 1891-92 dans la « *death-bed edition* », considérée comme édition définitive, mais qui n'apporte pas de nouveaux matériaux).

Toutes ces éditions sont reproduites sur le site internet *The Walt Whitman Archive* (<http://www.whitmanarchive.org>).

Éditions modernes

Leaves of Grass, edited by S. Bradley and H. Blodgett, New York, Norton, 1965 (texte de l'édition finale).

Leaves of Grass, A Textual Variorum of the Printed Poems, 3 volumes, edited by S. Bradley, H. W. Blodgett, A. Golden and W. White, New York, New York University Press, 1980.

Leaves of Grass and Other Writings, edited by M. Moon, New York, Norton, 2002 (texte de l'édition finale et de la première).

Traductions françaises

- Feuilles d'herbe*, traduction intégrale de L. Balzagette, Paris, Mercure de France, 1908.
- Feuilles d'herbe*, poèmes choisis et traduits sous la direction de V. Larbaud, Paris, Gallimard, 1918.
- Feuilles d'herbe*, poèmes choisis et traduits par R. Asselineau, Paris, Aubier, 1972.
- Feuilles d'herbe*, traduction intégrale de J. Darras, Paris, Gallimard, 2002.
- Feuilles d'herbe (1855)*, traduction d'É. Athenot, Paris, José Corti, 2008.

Autres textes

- WHITMAN, Walt, *An American Primer*, Stevens Point, Wis., Holy Cow! Press, 1987.
- WHITMAN, Walt, *The Complete Writings*, 10 volumes, edited by R. M. Bucke, T. B. Harned and H. Traubel, New York, Putnam, 1902.
- WHITMAN, Walt, *Daybooks and Notebooks*, edited by W. White, New York, New York University Press, 1978.
- WHITMAN, Walt, *Notes and Fragments*, edited by R. M. Bucke, Folcroft, Folcroft Press, 1899.
- WHITMAN, Walt, *Notebooks and Unpublished Prose Manuscripts*, edited by E. F. Grier, New York, New York University Press, 1984.
- WHITMAN, Walt, *Poetry and Prose*, New York, The Library of America, 1996.
- WHITMAN, Walt, *Comme des baies de genévrier*, traduction de J. Deleuze, Paris, Mercure de France, 1993.

PABLO NERUDA

- NERUDA, Pablo, *Canto general*, México, Talleres Gráficos de la Nación, 1950.
- NERUDA, Pablo, *Canto general*, México, Ediciones Océano, 1950 (avec des illustrations de David Siqueiros et Diego Rivera).
- NERUDA, Pablo, *Canto general*, México, Américana, 1950 (édition réalisée au Chili par le parti communiste chilien).
- NERUDA, Pablo, *Canto general*, edición de E. Mario Santí, Madrid, Cátedra, 1992.
- NERUDA, Pablo, *Confieso que he vivido*, Barcelona, Seix Barral, 1974.
- NERUDA, Pablo, *Fin de mundo*, Santiago, Sociedad de Arte Contemporáneo, 1969.
- NERUDA, Pablo, *Odas elementales*, Buenos Aires, Losada, 1954.
- NERUDA, Pablo, *Las manos del día*, Buenos Aires, Losada, 1968.
- NERUDA, Pablo, *Los versos del capitán*, Naples, L'Arte Tipografica, 1952.
- NERUDA, Pablo, *Memorial de Isla Negra*, Buenos Aires, Losada, 1964.
- NERUDA, Pablo, *Nuevas odas elementales*, Buenos Aires, Losada, 1956.
- NERUDA, Pablo, *Obras completas*, Buenos Aires, Losada, 1973.
- NERUDA, Pablo, *Obras completas*, 5 tomes, Barcelona, Galaxia Gutenberg, 1999-2002.
- NERUDA, Pablo, *Para nacer he nacido*, édition préparée par M. Urrutia et M. Otero Silva, Barcelona, Seix Barral, 1978.
- NERUDA, Pablo, *Residencia en la tierra* (1), Santiago, Nascimento, 1933 ; *Residencia en la tierra* (2), Madrid, Cruz y Raya, 1935.

- NERUDA, Pablo, *Tercer libro de las odas*, Buenos Aires, Losada, 1957.
 NERUDA, Pablo, *Tercera Residencia*, Buenos Aires, Losada, 1947.
 NERUDA, Pablo, *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*, Santiago, Nascimento, 1924.

Traductions françaises

- NERUDA, Pablo, *Chant général*, traduction de C. Couffon, Paris, Gallimard, 1977.
 NERUDA, Pablo, «Influence de la France et de l'Espagne sur la littérature hispano-américaine», extrait des *Cahiers de politique étrangère de 1938*, traduction de Claude Couffon, Paris, Éditions Caractères, 1997.
 NERUDA, Pablo, *J'avoue que j'ai vécu*, traduction de C. Couffon, Paris, Gallimard, 1975.
 NERUDA, Pablo, *Né pour naître*, traduction de C. Couffon, Paris, Gallimard, 1996.
 NERUDA, Pablo, *Nouvelles odes élémentaires*, traduction de C. Couffon, Paris, Gallimard, 1976.
 NERUDA, Pablo, *Odes élémentaires*, traduction de J.-F. Reille, Paris, Gallimard, 1974.
 NERUDA, Pablo, *Résidence sur la terre*, traduction de G. Suarès, Paris, Gallimard, 1972.
 NERUDA, Pablo, *Vingt poèmes d'amour et une chanson désespérée*, suivi de *Les Vers du capitaine*, traduction de C. Couffon et C. Rinderknecht, Paris, Gallimard, 2005.

ÉDOUARD GLISSANT

- GLISSANT, Édouard, *Discours de Glendon*, Toronto, Éditions du GREF, 1990.
 GLISSANT, Édouard, *Encre noire, la langue en liberté*, entretiens avec Catherine Le Peletier, Ibis Rouge éditions, 1998.
 GLISSANT, Édouard, *La Cobée du Lamentin, Poétique V*, Paris, Gallimard, 2005.
 GLISSANT, Édouard, *Le Discours antillais*, Paris, Seuil, 1981.
 GLISSANT, Édouard, *L'Intention poétique*, Paris, Seuil, 1969 ; nouvelle édition : *L'Intention poétique, Poétique II*, Paris, Gallimard, 1997.
 GLISSANT, Édouard, *Introduction à une poétique du divers*, Paris, Gallimard, 1995.
 GLISSANT, Édouard, *Le Sel noir*, Paris, Seuil, 1960.
 GLISSANT, Édouard, *Le Sel noir ; Le Sang rivé ; Boises*, Paris, Gallimard, 1983.
 GLISSANT, Édouard, *Les Indes, Poème de l'une et l'autre terre*, Paris, Éditions Falaize, 1956 (avec des eaux fortes d'Enrique Zañartu). Paru la même année sans les eaux fortes, aux éditions du Seuil.
 GLISSANT, Édouard, *Poèmes complets*, Paris, Gallimard, 1994.
 GLISSANT, Édouard, *Poétique de la relation, Poétique III*, Paris, Gallimard, 1990.
 GLISSANT, Édouard, *Soleil de la conscience*, Paris, Éditions Falaize, 1956, paru la même année aux éditions du Seuil ; nouvelle édition, *Soleil de la conscience, Poétique I*, Paris, Gallimard, 1997.
 GLISSANT, Édouard, *Traité du Tout-Monde, Poétique IV*, Paris, Gallimard, 1997.
 GLISSANT, Édouard, *Une nouvelle région du monde*, Paris, Gallimard, 2006.

Autres œuvres littéraires citées

- ARIOSTO, Ludovico (L'ARIOSTE), *Orlando furioso*, Milano, Garzanti, 1974 [1516].
- BARLOW, Joel, *The Columbiad*, London, R. Phillips, 1809.
- BRETON, André, *Perspective cavalière*, Paris, Gallimard, 1970.
- BRETON, André, *Œuvres complètes*, tome I, Paris, Gallimard, 1988.
- BYRON, George, dit Lord, *Don Juan and Other Satirical Poems*, edited by L. I. Bredvold, New York, The Odyssey Press, 1935 [1824].
- CAMÕES, Luis, *Les Lusiades*, traduction de Roger Bismut, Paris, Robert Laffont, 1996 [1572].
- CÉSAIRE, Aimé, *Cahier d'un retour au pays natal*, Paris, Présence Africaine, 1983 [1939].
- DEGUY, Michel, *Poèmes de la presqu'île*, Paris, Gallimard, 1961.
- DANTE, *La Divine Comédie, L'Enfer*, traduction de Jacqueline Risset, Flammarion, Paris, 1992.
- DARÍO, Rubén, *Azul*, Santiago, Editorial Colicheuque, pas d'année indiquée [première parution 1888].
- EMERSON, Ralph Waldo, *Emerson's Prose and Poetry*, edited by J. Porte and S. Morris, New York, Norton, 2001.
- EMERSON, Ralph Waldo, *La Confiance en soi et autres essais*, traduction de M. Bégot, Paris, Rivages, 2000.
- ERCILLA, Alonso de, *La Araucana*, Mexico, Editorial Porrúa, 1968 [1569-1589].
- GARCÍA LORCA, Federico, *Romancero gitan*, traduction de C. Esteban, Paris, Aubier, 1995 [1928].
- HOMÈRE, *Iliade*, texte établi et traduit par P. Mazon, Paris, Les Belles Lettres, 1961.
- HOMÈRE, *Odyssee*, texte établi et traduit par V. Bérard, Paris, Les Belles Lettres, 1962-68.
- HUGO, Victor, *La Légende des siècles, Les Petites épopées*, Paris, Le Livre de Poche, 2001 [1859].
- LA VEGA, Garcilaso de, *Obras completas*, Madrid, Clásicos Libertarias, 1999.
- LONGFELLOW, Henry Wadsworth, *The Complete Poetical Works of Henry Wadsworth Longfellow*, Cutchogue, Buccaneer Books, 1993.
- MALLARMÉ, Stéphane, *Œuvres complètes*, Paris, Gallimard, 1998.
- MILTON, John, *Paradise Lost*, New York, Norton, 2005 [1667] ; *Le Paradis perdu*, traduction de F.-R. Chateaubriand, Paris, Gallimard, 1995.
- PESSOA, Fernando, *Œuvres poétiques complètes*, P. Quillier (éd.), Paris, Gallimard, 2001.
- SAINT-JOHN PERSE, *Œuvres complètes*, Paris, Gallimard, 1972 (édition augmentée en 1982).
- SHAKESPEARE, William, *Macbeth*, dans *Œuvres complètes, Tragédies II*, traduction de M. Grivelet et alii, Paris, Robert Laffont, 1995.
- SHAKESPEARE, William, *Sonnets*, dans *Œuvres complètes, Tragicomédies II*, traduction de M. Grivelet et alii, Paris, Robert Laffont, 2002.
- TOCQUEVILLE, Alexis de, *De la démocratie en Amérique*, 2 tomes, Paris, Gallimard, Paris, 1961 et 1986 pour la préface [1835-1840].
- VILLON, François, *Œuvres*, L. Thuasne (éd.), Genève, Slatkine, 1967.
- VIRGILE, *Énéide*, texte établi et traduit par J. Perret, Paris, Les Belles Lettres, 1982.

SOURCES SECONDAIRES

Théorie et critique littéraires

- ALBOUY, Pierre, *La Création mythologique chez Victor Hugo*, Paris, José Corti, 1963.
- ARISTOTE, *La Poétique*, trad. R. Dupont-Roc et J. Lallot, Paris, Seuil, 1980.
- BACHELARD, Gaston, *La Poétique de l'espace*, Paris, PUF, 1957.
- BACKÈS, Jean-Louis, *Le Poème narratif dans l'Europe romantique*, Paris, PUF, 2003.
- BAKHTINE, Mikhaïl, *Esthétique et théorie du roman*, trad. D. Olivier, Paris, Gallimard, 1978 [*Voprosi literatouri i esteteki*, édition posthume].
- BARTHES, Roland, *Le Degré zéro de l'écriture*, Paris, Seuil, 1972.
- BARTHES, Roland, *Mythologies*, Paris, Seuil, 1957.
- BAUDRILLARD, Jean, *Amérique*, Paris, Le Livre de Poche, 1988.
- BENJAMIN, Walter, *Charles Baudelaire, un poète lyrique à l'apogée du capitalisme*, trad. J. Lacoste, Paris, Payot, 1982.
- BENJAMIN, Walter, *L'homme, le langage et la culture*, trad. M. de Gandillac, Paris, Denoël, 1971.
- BENVENISTE, Émile, *Problèmes de linguistique générale*, Paris, Gallimard, 1966.
- BLOOM, Harold, *A Map of Misreading*, New York, Oxford University Press, 1975.
- BLOOM, Harold, *The Anxiety of Influence. A Theory of Poetry*, New York, Oxford University Press, 1973.
- BLUMENBERG, Hans, *La Lisibilité du monde*, trad. P. Rusch et D. Trierweiler, Paris, Éditions du Cerf, 2007 [*Die Lesbarkeit der Welt*, 1981].
- BOWRA, Cecil Maurice, *Heroic Poetry*, London, Macmillan, 1952.
- BRUNEL, Pierre, *Mythopoétique des genres*, Paris, PUF, 2003.
- BRODA, Martine, *L'Amour du nom*, Paris, José Corti, 1997.
- COHEN, Jean, *Structure du langage poétique*, Paris, Flammarion, 1966.
- COHEN, Ralph, «History and Genre», *New Literary History*, n° 17, 1986.
- COLLOT, Michel, *La Matière-émotion*, Paris, PUF, 1997.
- COLLOT, Michel, *La Poésie moderne et la structure d'horizon*, Paris, PUF, 1989.
- COLLOT, Michel, «Le sujet lyrique hors de soi», in : Rabaté, J.-M. (dir.), *Figures du sujet lyrique*, Paris, PUF, 1996.
- COMBE, Dominique, *Les Genres littéraires*, Paris, Hachette, 1992.
- COMBE, Dominique, *Poésie et récit : pour une rhétorique des genres*, Paris, José Corti, 1989.
- COMPAGNON, Antoine, *Le Démon de la théorie*, Paris, Seuil, 1998.
- COMPAGNON, Antoine, *Les Cinq Paradoxes de la modernité*, Paris, Seuil, 1990.
- DARRAS, Jacques (dir.), *Retour sur l'épopée. Après l'usure de toutes les routes*, *Revue In'huit*, n°s 49-50, 1997.
- DEGUY, Michel, *La Raison poétique*, Paris, Galilée, 2000.
- DELEUZE, Gilles, *Dialogues avec Claire Parnet*, Paris, Flammarion, 1996.
- DUMÉZIL, Georges, *Mythe et épopée*, Paris, Gallimard, 3 tomes, 1973.
- ESTEBAN, Claude, *Critique de la raison poétique*, Paris, Flammarion, 1987.

- FOERSTER, Donald M., *The Fortunes of Epic Poetry. A Study in English and American Criticism, 1750-1950*, Washington, The Catholic University of America Press, 1962.
- FOGLE, Richard Harter, « Organic Form in American Criticism, 1840-1870 », in : Floyd Stovall (dir.), *The Development of American Literary Criticism*, Chapel Hill, University of North Carolina Press, 1955.
- FOLSOM, Ed, « Database as Genre: The Epic Transformation of Archives », *PMLA, Special Topic, Remapping Genre*, Volume 122, Number 5, October 2007.
- FOWLER, Alastair, *Kinds of Literature. An Introduction to the Theory of Genres and Modes*, Oxford, Oxford University Press, 1982.
- FRIEDRICH, Hugo, *Structures de la poésie moderne*, trad. M.-F. Demet, Paris, Denoël, 1978 [*Die Struktur den Modernen Lyrik*, 1956].
- FRYE, Northrop, *Anatomy of Criticism*, Princeton, Princeton University Press, 1957.
- GALAND HALLYN, Perrine, *Le Reflet des fleurs. Description et métalangage poétique d'Homère à la Renaissance*, Genève, Droz, 1994.
- GARY-PRIEUR, Marie-Noëlle, *Grammaire du nom propre*, Paris, Presses Universitaires de France, 1994.
- GENETTE, Gérard, *Fiction et diction*, Paris, Le Seuil, 1991.
- GENETTE, Gérard, « Introduction à l'architecte » (première édition 1979), in : Todorov, Tzvetan et Genette, Gérard (dir.), *Théorie des genres*, Paris, Seuil, 1986.
- GENETTE, Gérard, *Palimpsestes, La Littérature au second degré*, Paris, Seuil, 1982.
- GENETTE, Gérard, *Seuils*, Paris, Seuil, 1987.
- GOYET, Florence, *Penser sans concepts : fonctions de l'épopée guerrière, Iliade, Chanson de Roland, Hôgen et Heiji monogatari*, Paris, Champion, 2006.
- GREENE, Thomas, *The Descent from Heaven. A Study in Epic Continuity*, New Haven, Yale University Press, 1970.
- GUERRERO, Gustavo, *Poétique et poésie lyrique*, trad. A.-J. Stefan et l'auteur, Paris, Seuil, 2000.
- GUILLEN, Claudio, *Literature as System*, Princeton, Princeton University Press, 1971.
- HAMBURGER, Käte, *Logique des genres littéraires*, trad. P. Cadiot, Paris, Seuil, 1986 [*Logik der Dichtung*, 1957].
- HARTMANN, Pierre, *Du sublime, de Boileau à Schiller*, Strasbourg, Presses Universitaires de Strasbourg, 1998.
- HEGEL, Friedrich, *Cours d'esthétique, III*, trad. J.-P. Lefebvre et V. Von Schenck, Paris, Aubier, 1997.
- HERNADI, Paul, *Beyond Genre*, Ithaca, Cornell University Press, 1972.
- HENRY, Albert, *Métonymie et métaphore*, Paris, Klincksieck, 1971.
- Il trovatore stanco. Sul mandato sociale del poeta*, *Semicerchio, Rivista di letteratura comparata*, n° 35, 2006.
- IMBERT, Christophe, « Le héros pétrifié : pour une approche de l'épopée comme poétique de la fixité », in : Labarthe, Judith (dir.), *Formes modernes de la poésie épique, nouvelles approches, Nouvelle revue comparatiste*, n° 12, Bruxelles, Presses Interuniversitaires Européennes, 2004.
- JACKSON, John E., *La Poésie et son autre*, Paris, José Corti, 1998.
- JACKSON, John E., *Mémoire et création poétique*, Paris, Mercure de France, 1992.
- JAKOBSON, Roman, *Essais de linguistique générale*, trad. N. Ruwet, Paris, Minuit, 1963.

- JAKOBSON, Roman, *Questions de poétique*, Paris, Seuil, 1973.
- JAUBERT, Anne, *La Lecture pragmatique*, Paris, Hachette Supérieur, 1990.
- JAUSS, Hans Robert, *Pour une esthétique de la réception*, trad. C. Maillard, Paris, Gallimard, 1978.
- JOLLES, André, *Formes simples*, trad. A.- M. Buguet, Paris, Seuil, 1972 [*Einfache Formen*, 1930].
- JOHNS PUTRA, Adeline, *The History of the Epic*, New York, Palgrave Macmillan, 2006.
- LACOUÉ-LABARTHE, Philippe, *La Poésie comme expérience*, Paris, Christian Bourgois, 1986.
- LUKÁCS, Georg, *La Théorie du roman*, trad. J. Clairvoye, Genève, Gonthier, 1963 [*Theorie des Romans*, 1920].
- MADELÉNAT, Daniel, *L'Épopée*, Paris, Presses Universitaires de France, 1986.
- MARX, Leo, *The Machine in the Garden*, New York, Oxford University Press, 1964.
- MATHIEU-CASTELLANI, Gisèle (dir.), *Plaisir de l'épopée*, Saint-Denis, Presses universitaires de Vincennes, 2000.
- MAULPOIX, Jean-Michel, *Du lyrisme*, Paris, José Corti, 2000.
- MAZZONI, Guido, *Sulla poesia moderna*, Bologna, Il Mulino, 2005.
- MESCHONNIC, Henri, *Critique du rythme. Anthropologie historique du langage*, Lagrasse, Verdier, 1982.
- MESCHONNIC, Henri, *Poésie sans réponse (Pour la poétique, V)*, Paris, Gallimard, 1978.
- MESCHONNIC, Henri, *Pour la poétique*, Paris, Gallimard, 1970.
- MESCHONNIC, Henri, *La Rime et la Vie*, Paris, Gallimard, 2006 (première édition Lagrasse, Verdier, 1989).
- MOUNIN, Georges, *La Communication poétique*, Paris, Gallimard, 1969.
- NEIVA, Saulo (dir.), *Déclin & confins de l'épopée au XIX^e siècle*, Tübingen, Gunter Narr, 2008.
- NEIVA, Saulo (dir.), *Désirs & débris d'épopée au XX^e siècle*, Berne, Peter Lang, 2008.
- NEPVEU, Pierre, *Intérieurs du nouveau monde. Essais sur la littérature du Québec et des Amériques*, Montréal, Boréal, 1998.
- NEPVEU, Pierre, *L'Écologie du réel*, Montréal, Boréal, 1999.
- PAZ, Octavio, *L'Arc et la Lyre*, trad. R. Munier, Paris, Gallimard, 1965 [*El arco y la lira*, 1956].
- PAZ, Octavio, *La otra voz. Poesía y fin de siglo*, Barcelona, Seix Barral, 1990.
- PAZ, Octavio, *Los hijos del limo, del romanticismo a la vanguardia* (1974), *Point de convergence. Du romantisme à l'avant-garde*, trad. R. Munier, Paris, Gallimard, 1976.
- PÉTILLON, Pierre-Yves, *La Grand-route : espace et écriture en Amérique*, Paris, Seuil, 1979.
- PHILLIPS, Christopher N., « Lighting Out for the Rough Ground: America's Epic Origins and the Richness of World Literature », *PMLA, Special Topic, Remapping Genre*, Volume 122, Number 5, October 2007
- QUINT, David, *Epic and Empire*, Princeton, Princeton University Press, 1993.
- RICHARD, Jean-Pierre, *Onze études sur la poésie moderne*, Paris, Seuil, 1964.
- RICŒUR, Paul, *Temps et récit*, Paris, Seuil, 1984.
- RIFFATERRE, Michael, *Sémiotique de la poésie*, trad. J.-J. Thomas, Paris, Seuil, 1983 [*Semiotics of Poetry*, 1978].
- SCHAEFFER, Jean-Marie, *Qu'est-ce qu'un genre littéraire ?*, Paris, Seuil, 1989.
- STRELKA, Joseph, (dir.), *Theories of Literary Genre*, University Park, Pennsylvania State University Press, 1978.

- SZONDI, Peter, *Poésie et poétique de l'idéalisme allemand*, trad. fr. dirigée par J. Bollack, Paris, Minuit, 1975 [*Poetik und Geschichtsphilosophie*, 1974].
- TILLYARD, Eustace Mandeville Wetenhall, *The English Epic and Its Background*, London, Chatto and Windus, 1954.
- TODOROV, Tzvetan, *Les Genres du discours*, Paris, Seuil, 1978.
- TODOROV, Tzvetan, *Introduction à la littérature fantastique*, Paris, Seuil, 1970.
- TODOROV, Tzvetan, *La Notion de littérature*, Paris, Seuil, 1987.
- VERNANT, Jean-Pierre, *Mythe et pensée chez les Grecs*, Paris, Maspero, 1969.
- WALCOTT, Derek, *What The Twilight Says. Essays*, London, Faber and Faber, 1998.
- WEBSTER, Noah, *An American Dictionary of the English language*, New Haven, 1841.
- ZUMTHOR, Paul, *Introduction à la poésie orale*, Paris, Seuil, 1985.
- ZUMTHOR, Paul, *La Lettre et la Voix*, Paris, Seuil, 1987.

Ouvrages et articles sur les auteurs du corpus

SUR WHITMAN

- ATHENOT, Éric, « With war and war's expression, l'écriture whitmanienne à l'épreuve de la guerre de Sécession », in : Garrait-Bourrier, Anne et Godi-Tkatchouk, Patricia (dir.), *Écriture(s) de la guerre aux États-Unis*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2003.
- ASSELINÉAU, Roger, *L'Évolution de Walt Whitman après la première édition des Feuilles d'herbe*, Paris, Didier, 1954.
- BAUERLEIN, Mark, *Walt Whitman and the American Idiom*, Baton Rouge, Louisiana State University Press, 1991.
- BELLOT, Marc, « "Spirit whose work is done" : Walt Whitman et la dialectique de la guerre », in : Garrait-Bourrier, Anne et Godi-Tkatchouk, Patricia (dir.), *Écriture(s) de la guerre aux États-Unis*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2003.
- BELLOT, Marc, *Walt Whitman à l'épreuve de la pensée emersonienne. La Légitimation de l'Éros par l'Éthos*, thèse de doctorat, Université de Picardie, 2000.
- BUELL, Lawrence, « Transcendentalist Catalog Rhetoric: Vision versus Form », in : Cady, Edwin et Budd, Louis, (dir.), *On Whitman*, Durham, Duke University Press, 1987.
- BYERS, Thomas Beall, *What I cannot say. Self, Word and World in Whitman, Stevens and Merwin*, Urbana, University of Illinois Press, 1989.
- BORGES, Jorge Luis, « Préface à *Feuilles d'herbe* », *Livre de préfaces*, trad. F. Rosset, Paris, Gallimard, 1987.
- CAMBONI, Marina, (dir.), *Utopia in Present Tense. Walt Whitman and the Language of the New World*, Roma, Il Calamo, Università degli Studi di Macerata, 1994.
- DARRAS, Jacques, *Nous sommes tous des romantiques allemands*, Paris, Calmann-Lévy, 2002.
- DELEUZE, Gilles, *Critique et clinique*, Paris, Éditions de Minuit, 1993.
- DOUGHERTY, James, *Walt Whitman and the Citizen's Eye*, Baton Rouge, Louisiana State University Press, 1993.
- ERKILLÄ, Betsy, « "To Paris with my Love" : Whitman Among the French Revisited », *Revue française d'études américaines*, n° 108, mai 2006.

- ERKILLÄ, Betsy, *Walt Whitman among the French. Poet and Myth*, Princeton, Princeton University Press, 1980.
- ERKILLÄ, Betsy, *Walt Whitman the Political Poet*, New York, Oxford University Press, 1989.
- ERKILLÄ, Betsy, GROSSMAN, Jay (dir.), *Breaking Bounds. Whitman and American Cultural Studies*, New York, Oxford University Press, 1996.
- FOLSOM, Ed, « Appearing in print : Illustrations of the Self in Leaves of grass », in : Greenspan, Ezra (dir.), *The Cambridge Companion to Walt Whitman*, Cambridge, Cambridge University Press, 1995.
- FOLSOM, Ed, PRICE, Kenneth, *Re-Scripting Walt Whitman. An Introduction to his life and work*, Malden, Blackwell, 2005.
- FOLSOM, Ed, *Walt Whitman's Native Representations*, Cambridge, Cambridge University Press, 1994.
- GREENSPAN, Ezra, « Some remarks on the Poetics of "Participle-Loving" Whitman », in : Greenspan, Ezra, *The Cambridge Companion to Walt Whitman*, Cambridge, Cambridge University Press, 1995.
- GREENSPAN, Ezra, *Walt Whitman and the American Reader*, Cambridge, Cambridge University Press, 1990.
- GROSSMAN, Allen, « The poetics of Union in Whitman and Lincoln: An Inquiry toward the Relationship of Art and Policy » in : Michaels, Walter et Pease, Donald, *The American Renaissance Reconsidered*, Baltimore, The Johns Hopkins University Press, 1985.
- GROSSMAN, Jay, *Reconstituting the American Renaissance. Emerson, Whitman and the Politics of Reconstitution*, Durham, Duke University Press, 2003.
- HOLLIS, C. Caroll, *Language and Style in Leaves of Grass*, Baton Rouge, Louisiana State University Press, 1983.
- HUTCHINSON, George B., *The Ecstatic Whitman. Literary Shamanism and the Crisis of the Union*, Columbus, Ohio State University Press, 1996.
- IRWIN, John, *American Hieroglyphics in the American Renaissance*, New Haven, Yale University Press, 1980.
- KILLINGWORTH, Jimmie, *Whitman's Poetry of the Body*, Chapel Hill, The University of North Carolina Press, 1989.
- KOLB, Deborah S., « Walt Whitman and the South », *Walt Whitman Review* n°22, 1976.
- KRONICK, Joseph, « On the Border of History: Whitman and the American Sublime », in : Arensberg, Mary (dir.), *The American Sublime*, Albany, University of New York Press, 1986.
- LARSON, Kerry C., *Whitman's Drama of Consensus*, Chicago, University of Chicago Press, 1988.
- MASON, J. B., « Walt Whitman's Catalog: Rhetorical Means for Two Journeys in "Song of Myself" », in : Cady, Edwin et Budd, Louis (dir.), *On Whitman*, Durham, Duke University Press, 1987.
- MATTHIESSEN, Francis Otto, *American Renaissance. Art and Expression in the Age of Emerson and Whitman*, New York, Oxford University Press, 1941.
- MILLER, James E. Jr, *The American Quest for a Supreme Fiction. Whitman's Legacy in the Personal Epic*, Chicago, University of Chicago Press, 1979.

- MILLER, James E. Jr, *Leaves of Grass: America's Lyric-epic of Self and Democracy*, New York, Twayne Publishers, 1992.
- POLLAK, Vivian, *The Erotic Whitman*, Berkeley, The University of California Press, 2000.
- PRICE, Kenneth M., *To Walt Whitman, America*, Chapel Hill, University of North Carolina Press, 2004.
- PURDY, Strother B., « Whitman and the (National) Epic: A Sanskrit Parallel », *Revue Française d'études américaines*, n° 108, mai 2006.
- REYNOLDS, David S., *Walt Whitman's America. A Cultural Biography*, New York, Alfred Knopf, 1995.
- REYNOLDS, David S. (dir.), *A Historical Guide to Walt Whitman*, New York, Oxford University Press, 2000.
- SWEENEY, K., *Language on the Senses; Sensory-perceptual dynamics in Wordsworth, Coleridge, Thoreau, Whitman and Dickinson*, Montreal, McGill-Queen's University Press, 1998.
- THOMAS, M. Wynn, *The Lunar Light of Whitman's Poetry*, Cambridge, Harvard University Press, 1987.
- TRACHTENBERG, Alan, « Walt Whitman, Precipitant of the Modern », in : Greenspan, Ezra (dir.), *The Cambridge Companion to Walt Whitman*, Cambridge, Cambridge University Press, 1995.
- WALKER, Jeffrey, *Bardic Ethos and the American Epic Poem*, Baton Rouge, Louisiana State University Press, 1989.
- WARREN, James P., « "The Real Grammar": Deverbal Style in "Song of Myself" », *American Literature*, n° 56, 1984.

SUR NERUDA

- AGUIRRE, Margarita, *Pablo Neruda*, Santiago de Chile, Zig-Zag, 1967.
- ALLAIGRE-DUNY, A., « Techniques d'édification dans le *Canto General* », in : Franco, Jean et Tarrowx Follin, Christiane (dir.), *Des avants-gardes à l'engagement*, Residencia en la tierra et Canto General de Pablo Neruda, Montpellier, ETILAL, 2000.
- ALAZRAKI, Jaime, *Poética y poesía de Pablo Neruda*, New York, Las Américas, 1965.
- ALONSO, Amado, *Poesía y estilo de Pablo Neruda, interpretación de la una poesía hermética*, Madrid, Gredos, 1997 (première édition 1940).
- ARAYA, Guillermo, *Dos ensayos sobre Neruda*, Rotterdam, Instituto para el Nuevo Chile, 1977.
- BLOOM, Harold (dir.), *Pablo Neruda*, New York, Chelsea House, 1989.
- CAMACHO Guizado, Eduardo, *Pablo Neruda. Naturaleza, historia y poética*, Madrid, SGEL, 1978.
- CARDONA PEÑA, Alfredo, *Pablo Neruda y otros ensayos*, México, De Andrea, 1955.
- CUEVA, Françoise, « Hauteurs de Macchu Picchu », *Europe* n°s 537-538, *Neruda présent*, janvier-février 1974.
- COSTA, René de, *The Poetry of Pablo Neruda*, Cambridge, Harvard University Press, 1979.
- CYMERMAN, Claude, *Pablo Neruda, Canto general*, Buenos Aires, Hachette, 1988.
- DURÁN, Manuel, et SAFIR, Margery, *Earth Tones. The Poetry of Pablo Neruda*, Bloomington, Indiana University Press, 1981.

- FELSTINER, John, *Translating Neruda. The Way to Macchu Picchu*, Stanford, Stanford University Press, 1980.
- FLORES, Ángel (dir.), *Aproximaciones a Pablo Neruda*, New York, Las Américas, 1974.
- FLORES, Ángel (dir.), *Nuevas aproximaciones a Pablo Neruda*, México, FCE, 1987.
- GÁLVEZ BARRAZA, Julio, *Neruda y España*, Santiago, RIL editores, 2004.
- GARCÍA MÉNDEZ, Javier, *Diez calas en la poesía de Pablo Neruda*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2001.
- GIORDANO, Jaime, «La poesía no comprometida del *Canto General*», in : Flores, Ángel, *Aproximaciones a Pablo Neruda*, Barcelona, Ocnos, 1974.
- GOIC, Cedomil, «Alturas de Macchu Picchu: la torre y el abismo», *Anales de la Universidad de Chile*, n^{os} 157-160, 1971.
- HERNÁNDEZ, Sandra, «Percepción mítica y recreación poético en el *Canto General*», in : Ponce, Néstor (dir.), *Lectures d'une œuvre*, Residencia en la tierra, Canto General, Paris, Éditions du Temps, 2000.
- LE BIGOT, Claude, «Vision, prophétie et témoignage dans *Residencia en la tierra* et le *Canto general* de P. Neruda», in : Le Bigot, Claude, (dir.), *Lectures de Neruda*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2000.
- LEVY, Isaac, et LOVELUCK, Juan (dir.), *Simposio Pablo Neruda: Actas*, New York, Las Américas, 1975.
- LONGO, Teresa (dir.), *Pablo Neruda and the U. S. Culture Industry*, New York, Routledge, 2002.
- LOYOLA, Hernán, *Ser y morir en Pablo Neruda*, Santiago de Chile, Editora Santiago, 1967.
- MARCILLY, Charles, «L'univers précolombien de Pablo Neruda», *Europe* n^{os} 537-538, *Neruda présent*, janvier-février 1974.
- MÉNDEZ-RÁMIREZ, Hugo, *Neruda's Ekphrastic Experience. Mural Art and Visual Representation*, Lewisburg, Bucknell University Press, 1999.
- MORENO, Fernando, «Canto General, árbol de América», in : Franco, Jean et Tarroux Follin, Christiane, *Des avants-gardes à l'engagement*, Residencia en la tierra et Canto General de Pablo Neruda, Montpellier, ETILAL, 2000.
- MONTES, Hugo, *Machu Picchu en la poesía*, Santiago de Chile, Zig-Zag, 1985.
- MONTES, Hugo, *Para leer a Neruda*, Buenos Aires, Francisco de Aguirre, 1974.
- NEVES, Eugenia, *Pablo Neruda: la invención poética de la historia*, RIL editores, 2004.
- OLIVARES, Edmundo, *Pablo Neruda: los caminos de Oriente, tras las huellas del poeta itinerante I (1927-1933)*, Santiago de Chile, LOM, 2000.
- OLIVARES, Edmundo, *Pablo Neruda: los caminos del mundo, tras las huellas del poeta itinerante II (1933-1939)*, Santiago de Chile, LOM, 2001.
- OLIVARES, Edmundo, *Pablo Neruda: los caminos del mundo, tras las huellas del poeta itinerante III (1940-1950)*, Santiago de Chile, LOM, 2004.
- OSORIO, Nelson, «El problema del hablante poético en *Canto general*», in : Lévy, Issac et Loveluck, Juan (dir.), *Simposio Pablo Neruda: Actas*, New York, Las Américas, 1975.
- PÉREZ, Floridor, «Neruda, Lector de Whitman, Testimonios en su biblioteca personal», *Cuadernos de la Fundación Neruda*, n^o 37, 1999.
- RIESS, Frank, *The Word and the Stone*, Oxford, Oxford University Press, 1971.
- RODRÍGUEZ Monegal, Emir, et SANTI, Enrico Mario (dir.), *Pablo Neruda*, Madrid, Taurus, 1980.

- RODRÍGUEZ Monegal, Emir, *El viajero inmóvil. Introducción a Pablo Neruda*, Buenos Aires, Losada, 1966 ; *Neruda ou le voyageur immobile*, trad. B. Lelong, Paris, Gallimard, 1973.
- SANTÍ, Enrico Mario, *Pablo Neruda. The Poetics of Prophecy*, Ithaca, Cornell University Press, 1982.
- SCHOPF, Federico, *Neruda comentado*, Santiago, Sudamericana, 2003.
- SICARD, Alain et MORENO, Fernando, *Diccionario del Canto general de Pablo Neruda*, Paris, Ellipses, 2000.
- SICARD, Alain, *La Pensée poétique de Pablo Neruda*, (thèse, Bordeaux III), Lille, Ateliers de reproduction des thèses de l'université Lille III, 1977.
- SICARD, Alain, *El pensamiento poético de Pablo Neruda*, Madrid, Gredos, 1981.
- SICARD, Alain, *Pablo Neruda, une utopie poétique*, 2 volumes, Paris, Éditions Messène, 2000.
- SOLA, María Magdalena, *Poesía y política en Pablo Neruda (Análisis de Canto general)*, Río Piedras, Puerto Rico, Universitaria, 1980.
- SOUBLETTE, Gastón, *Pablo Neruda: profeta de América*, Santiago de Chile, Editorial Nueva Universidad, 1977.
- SPITZER, Leo, *La enumeración caótica en la poesía moderna*, Buenos Aires, Instituto de Filología, 1945.
- SUÁREZ, Eulogio, *Neruda total*, Santiago de Chile, América morena, 1994.
- TEITELBOIM, Volodia, *Pablo Neruda. Biografía*, Buenos Aires, Losada, 1996.
- VILLEGAS, Juan, *Estructuras míticas y arquetipos en el « Canto general » de Neruda*, Barcelona, Editorial Planeta, 1976.
- VIVES, Daniel, « Pablo Neruda, poète de la quotidienneté », in : Le Bigot, Claude (dir.), *Lectures de Neruda*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2000.
- YURKIEVICH, Saúl, « El génesis oceánico », in : Levy, Isaac et Loveluck, Juan (dir.), *Simposio Pablo Neruda: Actas*, Isaac Levy et Juan Loveluck (dir.), New York, Las Américas, 1975.
- YURKIEVICH, Saúl, « Mito e historia, dos generadores del Canto », in : Rodriguez Monegal, Emir et Mario Santi, Enrico (dir.), *Pablo Neruda*, Madrid, Taurus, 1980.
- YURKIEVICH, Saúl, « L'imagination mythologique de Pablo Neruda », dans *Littérature latino-américaine : traces et trajets*, trad. F. Campo-Timal, Paris, Gallimard, 1988.

SUR GLISSANT

- ARANJO, Daniel, « L'opacité chez Edouard Glissant ou la poétique de la souche », in : Favre, Yves-Alain et Ferreira de Brito, Antonio (dir.), *Horizons d'Édouard Glissant*, Pau, J et D, 1992.
- BARBARO Damato, Diva, « La répétition dans les essais d'Édouard Glissant », dans *Poétiques d'Édouard Glissant. Actes du colloque international Poétiques d'Édouard Glissant*, textes réunis par J. Chevrier, Paris, Presses de l'université Paris-Sorbonne, 1999.
- BERNABÉ, Jean, CHAMOISEAU, Patrick, et CONFiant, Raphaël, *Éloge de la créolité*, Paris, Gallimard, 1993.
- CAILLER, Bernadette, *Conquérants de la nuit nue. Édouard Glissant et l'H(h)istoire antillaise*, Tübingen, Gunter Narr, 1988.
- CHANCÉ, Dominique, *Édouard Glissant. Un traitier du déparlé*, Paris, Karthala, 2002.
- CONORT, Benoît, « Le chant de mort », in : Favre, Yves-Alain et Ferreira de Brito, Antonio (dir.), *Horizons d'Édouard Glissant*, Pau, J et D, 1992.

- COURSIL, Jacques, «La catégorie de la relation dans les essais d'Édouard Glissant, Philosophie d'une poétique», in : Chevrier, Jacques (dir.), *Poétiques d'Édouard Glissant*, Paris, Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 1999.
- DASH, Michael, *Édouard Glissant*, Cambridge, Cambridge University Press, 1995.
- ENGEL-ROUX, Bernadette, Édouard Glissant, «Conquête de la Mesure», in : Favre, Yves-Alain et Ferreira de Brito, Antonio (dir.), *Horizons d'Édouard Glissant*, Pau, J et D, 1992.
- GALLAGHER, Mary, «La poétique de la diversité dans les essais d'Édouard Glissant», in : Favre, Yves-Alain et Ferreira de Brito, Antonio (dir.), *Horizons d'Édouard Glissant*, Pau, J et D, 1992.
- GALLAGHER, Mary, *Soundings in French Caribbean Writing since 1950. The Shock of Space and Time*, Oxford, Oxford University Press, 2002.
- FERREIRA DE BRITO, «Édouard Glissant : du tellurique à l'universel par la poétique de la relation», in : Favre, Yves-Alain et Ferreira de Brito, Antonio (dir.), *Horizons d'Édouard Glissant*, Pau, J et D, 1992.
- FONKUA, Romuald, *Essai sur une mesure du monde au XX^e siècle*, Paris, Champion, 2002.
- FRATTA, Carla, *La letteratura caraibica francofona, fra immaginario e realtà*, Roma, Bulzoni, 1996.
- MADOU, Jean-Pol, *Édouard Glissant : de mémoire d'arbre*, Amsterdam, Rodopi, 1996.
- MADOU, Jean-Pol, «L'Un et le Divers : comment repenser le lyrique, l'épique, le tragique, le politique ?», in : Chevrier, Jacques (dir.), *Poétiques d'Édouard Glissant*, Paris, Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 1999.
- MAURAND, Georges, «Les valeurs d'une poétique : la voix de terre d'Édouard Glissant», in : Favre, Yves-Alain et Ferreira de Brito, Antonio (dir.), *Horizons d'Édouard Glissant*, Pau, J et D, 1992.
- MIÑANO Martines, Evelio, «L'épopée poétique du *Sel noir*», in : Favre, Yves-Alain et Ferreira de Brito, Antonio (dir.), *Horizons d'Édouard Glissant*, Pau, J et D, 1992.
- RADFORD, Daniel, *Édouard Glissant*, Paris, Seghers, 1982.
- ROSARIO Pontes, Maria de, «Édouard Glissant : une poétique en quête d'une hiérophanie», in : Favre, Yves-Alain et Ferreira de Brito, Antonio (dir.), *Horizons d'Édouard Glissant*, Pau, J et D, 1992.
- SUK, Jeannie, *Postcolonial Paradoxes in French Caribbean Writing*, Oxford, Oxford University Press, 2001.

SUR SAINT-JOHN PERSE

- AQUIEN, Michèle, Saint-John Perse, *L'Être et le Nom*, Seyssel, Champ Vallon, 1985.
- BOSQUET, Alain, «Les noces de l'objet et du verbe», in : *Honneur à Saint-John Perse*, Paris, Gallimard, 1965.
- CAILLOIS, Roger, *Poétique de Saint-John Perse*, Paris, Gallimard, 1972.
- CAMELIN, Colette, *Éclat des contraires. La Poétique de Saint-John Perse*, Paris, CNRS Éditions, 1998.
- LEVILLAIN, Henriette, *Le Rituel poétique de Saint-John Perse*, Paris, Gallimard, 1977.
- PAULHAN, Jean, *Énigmes de Perse*, Mazamet, Babel, 1992 (rassemble les textes initialement publiés entre novembre 1962 et mars 1964 dans la *Nouvelle Revue Française*).
- SACOTTE, Mireille, *Parcours de Saint-John Perse*, Paris-Genève, Champion-Slatkine, 1987.

Ouvrages et articles comparatistes sur les auteurs du corpus

- ALEGRÍA, Fernando, *Walt Whitman en Hispanoamérica*, México, Libreria Studium, 1954.
- HANDLEY, George B., *New World Poetics. Nature and the Adamic Imagination of Whitman, Neruda, and Walcott*, Athens, University of Georgia Press, 2007.
- MILLARES, Selena, «Bajo el signo de Whitman», *Boletín de la Fundación Neruda*, n° 8, 1991.
- MILLARES, Selena, *La génesis poética de Pablo Neruda. Análisis intertextual*, Madrid, Universidad Complutense, 1992.
- NOLAN, James, *Poet-chief. The Native American Poetics of Walt Whitman and Pablo Neruda*, Albuquerque, University of New Mexico press, 1994.